



**GOUVERNEMENT**

*Liberté  
Égalité  
Fraternité*

Délégation interministérielle  
à l'accueil et à l'intégration  
des réfugiés

# كتيب معلومات للاجئين فتح حساب جاري



# تقديم الكتيب

## الفهرس

١. لماذا يُفتح حساب جاري
٢. الإجراءات (فتح حساب جاري والحق في حساب)
٣. الملحقات (معجم المصطلحات المصرفية والروابط المفيدة والوثائق النموذجية)

## الإجراء

فتح حساب مصرفي يسهل حياتك في فرنسا واندماجك: هو ضروري للوصول الى سوق العمل والسكن الثابت وحقوقك الاجتماعية.

يشرح كتيب المعلومات هذا كيفية فتح حساب مصرفي في فرنسا لدى وكالة و، في حال رفض طلبك، كيفية الدفاع عن "حقوقك في حساب" لدى بنك فرنسا.

وقد تم إعداده بالتعاون مع المديرية العامة للخزانة (وزارة الاقتصاد والمالية والانعاش)، وبنك فرنسا، والمديرية العامة للأجانب في فرنسا (وزارة الداخلية)، والمكتب الفرنسي للهجرة والاندماج، وبمشاركة جمعيتي كواليا وفيلتايس.

فهو يجمع معلومات، لا سيما التنظيمية والتشريعية، المعروفة بالفعل في أماكن أخرى ويعممها.

لماذا يُفتح حساب جاري

## لماذا يُفتح حساب جاري؟

يسمح لك الحساب الجاري المسمى أيضا حساب الإيداع، **بتلقي الأموال** (الراتب، الحقوق الاجتماعية، ...) **ودفع النفقات** الجارية والمتكررة: الإيجار والضرائب والمياه والكهرباء والغاز وخصم مباشر لاشتراك الهاتف والإنترنت وبطاقة النقل ...

كما يسمح لك بالحصول على مجموعة من الخدمات المصرفية، والتي قد تختلف اعتمادا على البنك.

## طرق الدفع المتاحة مع الحساب الجاري

هناك العديد من وسائل الدفع المتوفرة عند فتح حساب جاري (حذار، البنك غير ملزم بمنحها جميعا لك): البطاقة المصرفية، دفتر الشيكات، الخصم المباشر، التحويل.

يمكنك أيضا الدفع نقدا، عن طريق سحب الأموال من مكتب فرع البنك أو من جهاز الصراف الآلي.

## طرق تتبع رصيد حسابك

يمكنك تتبع مبلغ المال المتاح في حسابك من خلال التطبيقات عبر الإنترنت (المتاحة على الكمبيوتر أو الهاتف الذكي) التي تقدمها البنوك وكشف حسابك.

### من الجيد معرفته:

تجنب السحب الزائد (أي عدم وجود أموال في حسابك) ، لأن هذا قد يؤدي إلى رسوم مصرفية كبيرة. يمكن أن يتسبب أيضا في أن تصبح شيكاتك غير صالحة. قد يؤدي "شيك دون رصيد" إلى بدء إجراء الحظر المصرفي.

فتح حساب مصرفي

الإجراءات

## فتح حساب مصرفي - كيف تقوم بذلك؟

### 1. الذهاب إلى وكالة بنكية

لفتح حساب مصرفي ، يمكنك الذهاب إلى البنك الذي تختاره. في المكتب، يمكنك طلب نموذج فتح حساب، لإنشاء ملف وطلب فتح حساب. تقترح بعض البنوك أيضا تلبية طلبك عبر الإنترنت، على موقعها على الويب.

### 2. تقديم الملف

سيتضمن هذا الملف:

- نموذج طلب فتح الحساب المقدم من البنك؛
- وثيقة هوية رسمية تحمل صورة شخصية سارية المفعول.

### 3. الإضافات التي قد يطلبها البنك

بالإضافة إلى التحقق من هويتك، يجب على البنك التحقق قانونيا من الغرض من طلب فتح الحساب ، أي لما ستستخدم هذا الحساب (لأسباب شخصية، مهنية، إلخ). قد يطلب منك إثبات مداخيلك (عقود العمل ، قسائم الأجور ، إلخ).

لأسباب إدارية ، قد يطلب منك أيضا إثبات محل إقامتك.

### من الحد معرفته:

- يمكن أن يقترح عليك البنك صيفا مختلفة، والتي قد تكون غير مجانية.
- اعتمادا على الصيغة المختارة، سيكون لديك تفويض، أم لا، بالسحب الزائد على حسابك.

## كيف تدافع عن حقك في حساب؟ (1/2)

يمكن أن يرفض البنك فتح حساب مصرفي لك. في هذه الحالة، يمكنك إحالة المسألة إلى بنك فرنسا للاستفادة من إجراء الحق في حساب مجاني.

بالفعل، يحق لأي شخص مقيم في فرنسا، وليس لديه حساب ودائع، ورفض أحد البنوك فتح حساب وديعة له، أن يطلب من بنك فرنسا تعيين مؤسسة مصرفية للاستفادة من حساب إيداع والخدمات المصرفية الأساسية المجانية المرتبطة بالحق في حساب.

### 1. تبرير رفض فتح حساب

يعتبر عدم الحصول على رد من البنك في غضون 15 يوما من تقديم الطلب معادلا للرفض ويسمح لك بإحالة المسألة إلى بنك فرنسا دون مزيد من الأدلة الخطية.

### 2. إنشاء ملفك

يجب أن يتكون ملفك من المستندات التالية:

- إثبات لطلبك بفتح حساب منذ أكثر من 15 يوما (إقرار باستلام الرسالة المسجلة أو إثبات الإيداع شخصيا)
- نموذج الحق في حساب، الذي يتم تنزيله من موقع [بنك فرنسا](#)
- إثبات الهوية (تصريح الإقامة أو شهادة تمديد دراسة وضعك أو شهادة القرار الإيجابي) ساري المفعول
- إثبات العنوان (مثل فاتورة المياه أو الهاتف أقل من 3 أشهر، إيصال الإيجار أقل من 3 أشهر، سند الملكية، شهادة الإقامة)

### 3. تقديم الطلب لدى بنك فرنسا

عند اكتمال ملفك، يمكنك إرساله:

- عن طريق البريد إلى العنوان التالي: بنك فرنسا

TSA 50120

01 75 035 باريس سيدكس

- عن طريق التسليم المباشر إلى مكاتبها: يمكن أخذ المواعيد على موقع بنك فرنسا:

<https://accueil.banque-france.fr>

- عبر الإنترنت عبر الموقع الإلكتروني لبنك فرنسا <https://accueil.banque-france.fr>

- عن طريق الهاتف: بالاتصال بالرقم 3414

-



## كيف تدافع عن حقك في حساب؟ (2/2)

### 4. انتظار رد بنك فرنسا

إذا كان الملف يحتوي على جميع المستندات المطلوبة، سيقوم بنك فرنسا بتعيين، في غضون يوم عمل واحد، بنك لفتح الحساب.

بمجرد أن يكون الأخير على علم بتعيينه، يجب عليه إبلاغ العميل في غضون 3 أيام كحد أقصى بقائمة المستندات اللازمة بالإضافة إلى تفاصيل الاتصال بمحاوور.

البنك المعين ملزم قانوناً ، بما في ذلك كجزء من الحق في حساب، بالتحقق من هويتك وجمع معلومات حول الغرض من الحساب. ولذلك يمكن أن يطلب وثائق أخرى غير تلك التي تم إبلاغ بنك فرنسا بها.

إذا لم تقدم المستندات الإثباتية هذه، فقد يرفض البنك فتح الحساب.

بمجرد اكتمال الملف، يجب على البنك فتح الحساب في غضون 3 أيام.

## ما هي الخدمات المصرفية الأساسية للحق في حساب؟ ( D312-5 و D312-6 CMF )

تقدم هذه الخدمات **مجانيا** في إطار إجراء الحق في حساب:

- فتح الحساب والحفاظ عليه وإغلاقه؛
- تغيير واحد في العنوان سنويا؛
- تسليم شهادات رقم التعريف البنكي عند الطلب؛
- تفاصيل تعريف التحويلات المصرفية؛
- تقديم شهريا بيان للمعاملات التي تتم على الحساب؛
- صرف الشيكات والتحويلات المصرفية؛
- المدفوعات عن طريق الخصم المباشر SEPA، قسيمة الدفع بين البنوك SEPA أو التحويل المصرفي SEPA، حيث يمكن إجراء هذا الأخير في المكاتب أو عن بعد؛
- وسائل للاطلاع على رصيد الحساب عن بعد؛
- الإيداع والسحب النقدي في الشباك أو أجهزة الصراف الآلي التابعة للوكالة التي تمتلك الحساب؛
- بطاقة دفع تسمح على وجه الخصوص بدفع المعاملات على الإنترنت وسحب النقد في الاتحاد الأوروبي
- صيغتان للشيكات المصرفية شهريا أو وسائل الدفع المعادلة التي تقدم نفس الخدمات؛
- القيام بالمعاملات النقدية.

لا تتضمن هذه الخدمات تفويض السحب على المكشوف أو دفتر شيكات.

# التركيز على بعض المستندات الداعمة المطلوبة في مختلف الإجراءات المقدمة

## وثيقة الهوية

لإثبات هويتك لبنك، يمكنك تقديم، حسب حالتك:  
- شهادة تمديد دراسة وضعك أو شهادة القرار الإيجابي.  
أو  
- تصريح إقامة ساري المفعول

## إثبات العنوان

إثبات العنوان **ليس إجباريا لفتح حساب**، أي أن البنك ليس ملزما قانونا بالتحقق من عنوان إقامتك قبل فتح حسابك. بالتالي لا يمكن للبنك أن يرفض فتح حسابك لهذا السبب الوحيد.

مع ذلك، قد يطلب منك إثبات عنوان منزلك بعد فتح الحساب، لأسباب عملية تتعلق بإدارة حسابك، على سبيل المثال لتتمكن من إرسال رسائل معلومات إليك أو كشوفات حسابك.

## الملحقات

معجم المصطلحات المصرفية  
روابط مفيدة  
نموذج رسالة (طلب فتح حساب)

# معجم المصطلحات المصرفية

ستجد أسفله مقتطفا من معجم الاتحاد المصرفي الفرنسي متاحا بالكامل على [موقع FBF](#).

## A

### وكالة

مكان استقبال عملاء البنك.

### الرسوم المصرفية

الفوائد المستحقة الدفع التي يتلقاها البنك، عادة بمناسبة السحب على المكشوف في الحساب، حيث يتم احتسابها وفقا لمبلغ السحب على المكشوف ومدته وسعر الفائدة ويضاف إليه الرسوم والعمولات.

### تفويض السحب على المكشوف

الموافقة التي يمنحها البنك التي تمكن من الاستفادة من السحب على المكشوف بحد أقصى للمبلغ المحدد وقابل للسداد وفقا للشروط المتفق عليها مسبقا، لا سيما في اتفاقية حساب الإيداع أو في العقد.

## B

### بنك

مؤسسة مخولة بموجب القانون بتنفيذ العمليات المصرفية، أي استلام الأموال من الجمهور وعمليات الائتمان وكذلك توفير العملاء أو إدارة وسائل الدفع. يستخدم مصطلح "مؤسسة الائتمان" أو "صندوق" أيضا.

### بنك فرنسا

بنك مركزي وطني مهمته في ضمان حسن سير

وأمن أنظمة الدفع بالتعاون مع البنك المركزي الأوروبي. يؤدي أيضا دور المعهد اصدار العملة. كما أنه يعيد تمويل مؤسسات الائتمان.

## C

### بطاقة مصرفية

وسيلة دفع على شكل بطاقة صادرة عن مؤسسة ائتمانية تسمح لحاملها، وفقا للعقد المبرم مع مصرفه، بإجراء المدفوعات و / أو السحب. يمكن ربطها بخدمات ذات الصلة (التأمين، المساعدة، إلخ).

### بطاقة الائتمان

بطاقة دفع تسمح لحاملها بدفع المشتريات و / أو إجراء عمليات السحب عن طريق ائتمان محدد مسبقا ومحدد تعاقديا

## حظر مصرفي

الشخص الذي أصدر شيكا دون رصيد (غير قانوني) والذي، نتيجة لذلك، لم يعد يحق له إصدار شيك.



## اعتراض

هي عملية تتمثل في الإبلاغ عن طريق الهاتف أو البريد عن فقدان أو سرقة شيك أو بطاقة مصرفية لمنع الاستخدام الاحتيالي. يمكنك الاعتراض في حالات محددة عند فقدان والسرقة والاستخدام الاحتيالي والاسترداد القانوني أو التصفية القضائية. إذا لم يكن اعتراضك مبررا، فقد تخضع لعقوبات جنائية.



## كشف حساب

مستند يلخص المعاملات المسجلة على حساب العميل لفترة زمنية محددة، عادة ما تكون شهرية. يوصى الاحتفاظ بها لمدة 10 سنوات.



## تحويل

عملية يطلب من خلالها العميل من مصرفه الخصم من حسابه لإيداع حساب آخر. يمكن أن يكون عرضيا أو دائما.

## شيك

وسيلة دفع موحدة يأمر بها صاحب الحساب (الساحب) مصرفيه (المسحوب عليه) بدفع المبلغ المكتوب على الشيك إلى المستفيد منه. يجب أن يكون المبلغ متاحا عند إصدار الشيك والاحتفاظ به إلى أن يتم تقديمه.



## عملة

عملة أجنبية.



## نقد

مصطلح يستخدم للإشارة إلى الأوراق النقدية والعملات المعدنية.



## فاتورة

الفاتورة هي المستند المحاسبي الذي يطلب البائع من خلاله الدفع من المشتري مقابل قيمة السلع أو الخدمات المباعة. تعطي الفاتورة الكثير من المعلومات مثل وصف البضاعة وسعرها إلخ ... تستخدم الفاتورة لحساب الرسوم المستحقة.

## الرسوم البنكية

تمثل الرسوم المصرفية السعر الذي يدفعه العميل للقيام بعملية أو توريد منتج أو تقديم خدمة. يمكن أيضا ربطها بمخالفات في تشغيل حساب مصرفي أو حوادث دفع..



# روابط مفيدة

إثبات الإقامة من موقع Service public :

<https://www.service-public.fr/simulateur/calcul/AttestationHebergement>

إجراءات الحق في حساب:

(particuliers/inclusion financière قسم) [www.banque-france.fr](http://www.banque-france.fr)

للعثور على مكتب بنك فرنسا الأقرب إليك:

<https://www.banque-france.fr/la-banque-de-france/nous-connaître/implantations-de-la-banque>

المنصة réfugiés.info، للحصول على معلومات واضحة ومترجمة للاجئين حول إجراءات وترتيبات

الاستقبال والاندماج الخاصة بهم:

<https://www.refugies.info/>

اللقب والاسم (الأسماء)

العنوان

رقم الهاتف

رقم الحساب

اسم البنك

عنوان الوكالة

في، المكان يوم، التاريخ

**الموضوع:** طلب فتح حساب جاري

سيدتي، سيدي،

يرجى فتح حساب باسم **السيدة / السيدة الاسم اللقب**

سوف تجد مرفقة المستندات الضرورية بما في ذلك نموذج فتح الحساب.

في انتظار الحصول على رد، أرجو أن تتقبلوا، سيدتي، سيدي، التعبير عن أطيبي تحياتي.

توقيع